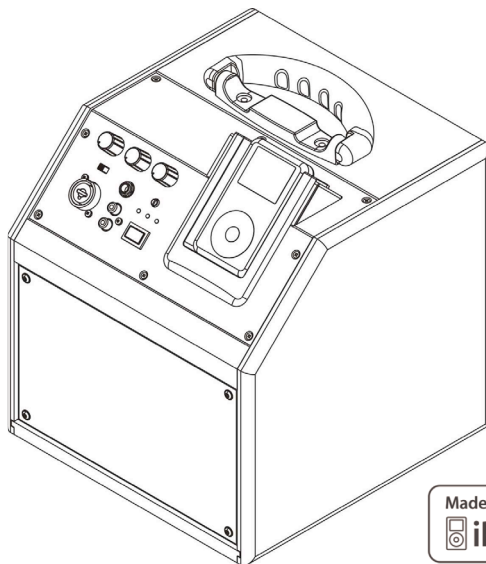




**Sistema audio  
con stazione docking universale  
per iPod/iPhone  
iDB 1**



**Istruzioni d'uso**

---

## Premessa

Questo manuale aiuta a usare

- in modo sicuro e conforme
- a quanto prescritto

il sistema audio, qui di seguito chiamato impianto o apparecchio.

## Destinatari di queste istruzioni d'uso

Le istruzioni d'uso sono rivolte a coloro che

- installano,
- utilizzano,
- puliscono
- o smaltiscono l'apparecchio.

## Caratteristiche grafiche di queste istruzioni d'uso

Diversi elementi del manuale sono contrassegnati con simboli particolari. In questo modo risulta facile capire se si tratta di

testo normale,

- elenchi o

➔ istruzioni operative.



iPod/iPhone è un marchio di Apple Computer, Inc., registrato negli Stati Uniti e in altri Paesi.

“Realizzato per iPod” e “Realizzato per iPhone” significa che un accessorio elettronico è stato progettato per essere collegato specificamente all'iPod o all'iPhone ed è stato certificato dal produttore per soddisfare i requisiti di prestazioni Apple. Apple non è responsabile del funzionamento di questo dispositivo o della sua conformità agli standard di sicurezza e normativi.

Prestare attenzione al fatto che l'uso di questo accessorio con iPod, iPhone o iPad può influire sulle prestazioni di collegamento

---

# Indice

<b>Sicurezza e installazione dell'apparecchio.....</b>	<b>4</b>
Sicurezza .....	4
Uso delle batterie .....	5
Installazione dell'apparecchio .....	6
<b>Descrizione dell'apparecchio.....</b>	<b>8</b>
Confezione .....	8
Le particolari caratteristiche dell'apparecchio .....	8
Comandi .....	9
<b>Preparazione dell'apparecchio prima della messa in funzione .....</b>	<b>11</b>
Istruzioni per un uso sicuro .....	11
Quali collegamenti si possono eseguire.....	12
<b>Come utilizzare le diverse funzioni dell'apparecchio .....</b>	<b>13</b>
Accensione dell'apparecchio.....	13
Come regolare il volume .....	13
Come spegnere l'apparecchio.....	13
Come utilizzare la funzione Talkover .....	13
Come impostare il tono .....	13

<b>Come collegare in docking il proprio iPod.....</b>	<b>14</b>
Come caricare le batterie dell'iPod .....	14
Come inserire le batterie.....	14
<b>Come pulire l'apparecchio .....</b>	<b>15</b>
<b>Come eliminare le anomalie .....</b>	<b>15</b>
<b>Dati tecnici.....</b>	<b>16</b>
<b>Smaltimento dell'apparecchio .....</b>	<b>17</b>

## Sicurezza e installazione dell'apparecchio

Leggere attentamente le norme di sicurezza e conservarle per eventuali consultazioni successive. Seguire sempre tutte le avvertenze e istruzioni di questo manuale e riportare sul retro dell'apparecchio.



### Sicurezza

#### Attenzione!

- L'apparecchio può essere collegato solo a una tensione di rete di 100-240 V~, 50/50 Hz. Non cercare mai di far funzionare l'apparecchio con un'altra tensione.
- Usare solo l'alimentatore in dotazione.
- La spina di rete deve essere collegata solo dopo aver completato correttamente l'installazione.
- Se il cavo di rete è guasto o se l'apparecchio presenta altri danni, non deve essere messo in funzione. Non schiacciare il cavo!
- Quando si estrae l'alimentatore dalla presa, tirare tenendo la spina - non il cavo.
- Al fine di evitare il rischio di incendio e di scossa elettrica, tenere l'apparecchio al riparo dalla pioggia e dall'umidità.
- Non mettere in funzione l'apparecchio nelle vicinanze di vasche da bagno, piscine o dove si formano spruzzi d'acqua.
- Non mettere mai contenitori con liquidi, es. vasi di fiori, sull'apparecchio. Questi potrebbero rovesciarsi, e il liquido fuoriuscito può provocare danni considerevoli o produrre il rischio di scossa elettrica.
- Qualora corpi estranei o liquidi penetrassero nell'apparecchio, scollegare immediatamente la spina dalla presa di corrente. Fare controllare l'apparecchio da personale specializzato qualificato, prima di rimetterlo in funzione. In caso contrario, c'è il rischio di subire una scossa elettrica.
- Non aprire il contenitore. In caso contrario, c'è il rischio di subire una scossa elettrica.
- Non cercare mai di riparare da soli un apparecchio difettoso. Rivolgersi sempre a uno dei nostri centri di assistenza clienti.
- Non aprite l'apparecchio in nessun caso - è consentito solo a un tecnico esperto.
- Corpi estranei, ad es. aghi, monete, ecc., non devono cadere all'interno dell'apparecchio.
- Non si devono posare fonti di combustione libere, come ad es. candele accese sull'apparecchio.
- Non permettete mai che i bambini utilizzino da soli l'apparecchio.

- Fare eseguire i lavori di manutenzione sempre da personale specializzato qualificato. Altrimenti si mette in pericolo se stessi e gli altri.
- Non toccate le connessioni sul lato posteriore dell'apparecchio con oggetti metallici o con le dita. Si possono verificare cortocircuiti.
- L'apparecchio rimane collegato alla rete elettrica anche se si trova disattivato in standby. Estrarre la spina dell'alimentatore dalla presa se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo di tempo. Tirare tenendo soltanto la spina.
- Non ascoltare la musica ad alto volume. Ciò può danneggiare l'udito in modo permanente.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate, o con mancanza di esperienza e/o di conoscenze, a meno che non siano sotto la sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza, che eventualmente le abbia anche istruite su come far funzionare l'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
- Non è consentito apportare modifiche all'apparecchio.
- Apparecchi o accessori danneggiati non devono più essere utilizzati.

## Uso delle batterie

- Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini che potrebbero metterle in bocca e inghiottirle riportando seri danni di salute. Pertanto conservare batterie e telecomando fuori dalla portata dei bambini. In tal caso consultare subito un medico.
- Le batterie nuove non devono essere caricate, riattivate con altri mezzi, separate l'una dall'altra, riscaldate o gettate nel fuoco (**pericolo di esplosione!**).
- Sostituire a tempo debito le batterie che si stanno esaurendo. Prima di inserirle, pulire i contatti delle batterie e dell'apparecchio.
- Sostituire sempre tutte le batterie insieme e utilizzare sempre batterie dello stesso tipo.

### Attenzione!

- Non impiegare le batterie in condizioni estreme. Non collocarle su fonti di calore, non esporle direttamente ai raggi solari!
- Le batterie danneggiate o da cui sia fuoriuscito del liquido possono provocare ustioni chimiche al contatto con la pelle. In questo caso usare guanti protettivi adeguati. Pulire lo scomparto batterie con un panno asciutto.

### Informazioni importanti sullo smaltimento:

Le batterie possono contenere sostanze nocive, che danneggiano la salute e l'ambiente.

- Le batterie sono conformi alla Direttiva europea 2006/66/CE. Non devono essere smaltite con i normali rifiuti domestici.
- Informatevi sulle norme locali relative allo smaltimento separato delle batterie, perché grazie allo smaltimento corretto si evitano possibili conseguenze negative sull'ambiente e sulle persone.

Sulle batterie contenenti sostanze nocive è presente il seguente simbolo:



### Installazione dell'apparecchio

- Collocare l'apparecchio su un fondo stabile, sicuro e orizzontale. Provvedere a una buona aerazione.
- Non posare mai l'apparecchio su superfici morbide, come tappeti, coperte o in prossimità di tende e adocchi da parete. Le aperture di aerazione potrebbero rimanere coperte. Si rischia di interrompere la circolazione d'aria necessaria. Questo potrebbe provocare l'incendio dell'apparecchio.
- L'apparecchio non deve essere coperto da tendine, coperte o giornali.

- Non collocare l'apparecchio vicino a fonti di calore come radiatori. Evitare i raggi solari diretti e i luoghi con polvere eccessiva.
- Prestare attenzione perché, in determinate circostanze, i piedini dell'apparecchio potrebbero lasciare impronte colorate su certe superfici di mobili. Usare una protezione tra i mobili e l'apparecchio.
- Il posto ove collocare l'apparecchio non deve essere scelto in ambienti a umidità elevata, ad es. cucine o saune, perché la formazione di acqua di condensa può provocare danni all'apparecchio. L'apparecchio è destinato all'uso in ambiente asciutto e con clima mite e non deve essere esposto a gocciolamenti o spruzzi d'acqua.
- Durante l'utilizzo, l'apparecchio deve essere sempre in posizione orizzontale. Non usare all'aperto!
- Tenerlo lontano dagli apparecchi che producono forti campi magnetici.
- Non posare oggetti pesanti sull'apparecchio.
- Quando si sposta l'apparecchio da un ambiente freddo a uno caldo, è possibile che al suo interno si formi della condensa. In questo caso attendere circa un'ora prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Collocare un tappetino antisdrucciolo sotto i piedini dell'apparecchio per evitare di lasciare segni sulla superficie del mobile.
- Assicurarci che il cavo di alimentazione o la spina siano sempre facilmente accessibili, in modo che

l'apparecchio possa essere staccato rapidamente dall'alimentazione elettrica! Posare il cavo di alimentazione in modo da evitare che qualcuno si inciampi.

- La presa deve trovarsi il più possibile vicino all'apparecchio.
- Per il collegamento alla rete, inserire completamente la spina nella presa.
- Usare un allacciamento alla rete adatto e facilmente accessibile e non usare prese multiple!
- Non afferrare l'alimentatore o la spina con le mani bagnate: pericolo di scossa elettrica!
- In caso di anomalie o formazione di fumo e odori nell'involucro, staccare subito la spina dalla presa!
- Prima di un temporale staccare la spina di rete dalla presa.
- Se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, ad esempio nel caso di un lungo viaggio, estrarre la spina di rete dalla presa.

- Un volume troppo alto, in particolare se si usano le cuffie, può provocare danni all'udito.
- Non collocare l'apparecchio vicino ad apparecchi che creano forti campi magnetici (ad es. motori, altoparlanti, trasformatori).
- Non lasciare l'apparecchio in un'auto parcheggiata al sole, perché si può deformare l'involucro esterno.
- Usare soltanto accessori audio professionali, come ad es. sistemi di supporto, e prestare attenzione che i relativi dispositivi siano installati in modo sicuro.
- Se si usa un carretto, prestare attenzione che questo non possa ribaltarsi, per evitare danni e lesioni.
- **iPod/iPhone:** Non cercare mai di collegare l'iPod/iPhone con la forza.

### **Utilizzo conforme alla destinazione d'uso**

L'apparecchio è un sistema audio per la riproduzione di file musicali da apparecchi esterni ed è concepito come stazione docking per iPod o iPhone. L'apparecchio è stato concepito per l'uso privato e non per scopi commerciali.

## Descrizione dell'apparecchio

### Confezione

Accertarsi che siano presenti tutti gli accessori di seguito elencati:

- iDB 1,
- alimentatore,
- il presente manuale d'uso.

### Le particolari caratteristiche dell'apparecchio

L'apparecchio offre una piattaforma docking ideale per il proprio iPod e permette di sentire musica grazie ai potenti altoparlanti con tecnica Dual Cone Bassreflex.

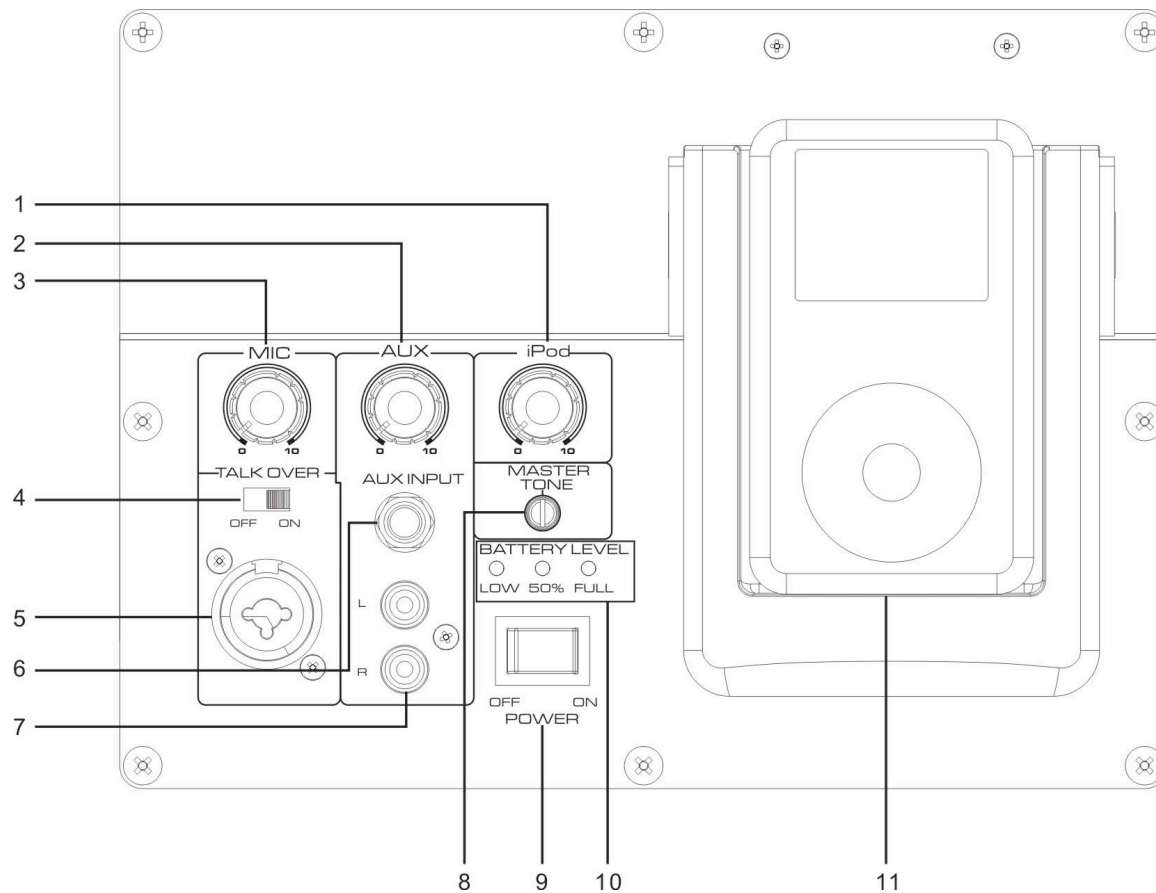
- L'apparecchio supporta tutti i modelli iPhone/iPod con una spina universale.
- L'amplificatore integrato rende eccellente la riproduzione musicale.
- Attraverso l'interfaccia AUX IN, è possibile collegare in qualsiasi momento altre fonti musicali come ad es. CD player, MP3 player esterni, ecc.

- L'apparecchio possiede una presa per microfono ed è quindi completamente adatto per essere usato come stazione Karaoke.
- L'apparecchio è dotato di funzione 'Talkover'. La riproduzione musicale viene automaticamente ridotta per facilitare la comprensione della voce in modo ottimale, ideale per le presentazioni.
- L'apparecchio dispone di una regolazione del tono.
- È possibile far funzionare l'apparecchio con batterie, staccato dalla rete elettrica.

Possiede una maniglia per il trasporto che consente di essere sempre equipaggiati al meglio per ogni festa o presentazione. Sul fondo della carcassa esterna, l'apparecchio possiede una flangia per applicare un supporto tipo un treppiede.



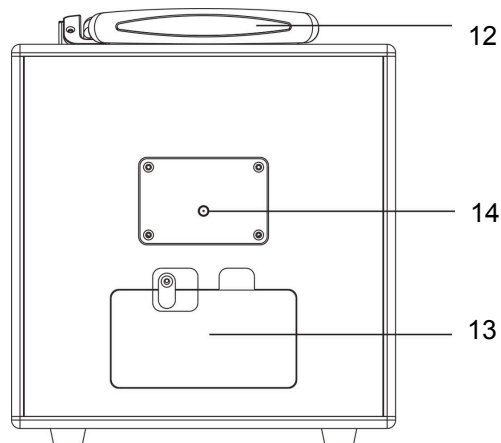
## Comandi



## Descrizione dell'apparecchio

1	iPod	Regolatore volume per connessione iPod
2	AUX	Regolatore volume per fonte esterna AUX IN
3	MIC	Regolatore volume microfono
4	TALK OVER ON / OFF	Accensione/spegnimento della funzione Talkover sul MIC
5		Presse microfono Combo XLR o jack da 6,3 mm
6	AUX INPUT	Connessione fonte esterna AUX IN, spinotto da 6,3 mm
7	L, R	Connessione fonte esterna AUX IN Cinch, stereo
8	MASTER TONE	Impostazione audio
9	POWER ON OFF	Accensione, spegnimento
10	BATTERY LEVEL	Indicazione dello stato della batteria LOW – basso -> <b>Sostituire le batterie</b> 50 % FULL

11		Collegamento iPhone/iPod, universal dock con selettore iPod per l'impostazione in base al modello di iPod utilizzato
12		Maniglia per il trasporto
		Dissipatore di calore
13		Scomparto batterie, 8 x 1,5 V AA
14	DC 12V	Presse alimentatore
-		Base per supporto (lato inferiore)
-		Targhetta (lato posteriore)



## Preparazione dell'apparecchio prima della messa in funzione

Collegare l'apparecchio alla rete elettrica (100-240 V ~ 50/60 Hz) con l'alimentatore a spina incluso nella confezione.

- ➔ Per l'alimentazione di corrente dell'apparecchio, inserire anzitutto il cavo nella presa di allacciamento alla rete 14 presente sull'apparecchio e successivamente la spina di rete nella presa.
- ➔ Prima di collegare l'alimentatore alla presa alla parete, assicurarsi che la tensione dell'alimentatore sia uniforme alla tensione di rete locale.

In caso di non utilizzo, estrarre la spina dalla presa. Tirare tenendo la spina e non il cavo. Estrarre la spina prima di un temporale. Se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, ad esempio nel caso di un lungo viaggio, estrarre la spina.

Per eliminare il calore che si sviluppa durante il funzionamento deve essere garantita una sufficiente aerazione. Pertanto, non coprire l'apparecchio e non collocarlo in un armadio chiuso. Lasciare uno spazio libero di almeno 10 cm intorno all'apparecchio.

## Istruzioni per un uso sicuro



### Danni all'udito!

Non ascoltare la musica ad alto volume. Ciò può danneggiare l'udito in modo permanente.

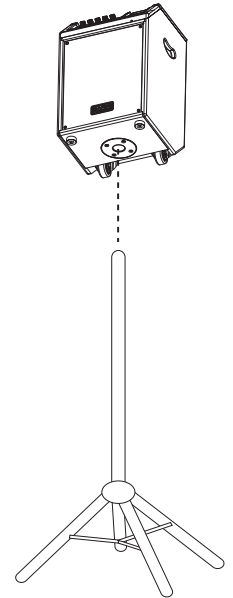
## Utilizzo di un quadripiede



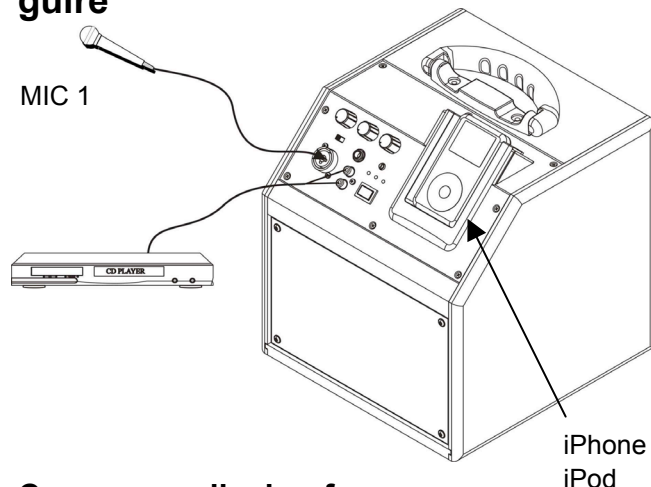
### Pericolo di lesioni!

Utilizzare soltanto componenti professionali. Controllare sempre la stabilità dell'apparecchiatura.

Assicurarsi che su cavi, linee, ecc. non possano agire forze di trazione o altre forze!



## Quali collegamenti si possono eseguire



### Come usare il microfono

- ➔ Usare microfoni con spina jack da 6,3 millimetri o XLR.
- ➔ Inserire la spina del microfono nella presa 5.
- ➔ Regolare il volume con MIC 3. Ruotare verso destra per aumentare il volume.
- ➔ Accendere il microfono e parlare mantenendo una certa distanza del microfono. Il suono viene riprodotto attraverso gli altoparlanti.

### Nota:

Qualora si verificano effetti di cross-talk con il microfono (fischi, accoppiamento reattivo), abbassare il volume del microfono. Allontanare eventualmente gli altoparlanti.

### Come collegare una sorgente sonora esterna

È possibile riprodurre il suono di un apparecchio esterno (ad es. Tuner, CD player, MP3 player non collegati in docking, ecc.) usando l'apparecchio.

- ➔ Collegare un cavo audio stereo dell'uscita audio del proprio apparecchio esterno alla presa cinch L, R 7. Oppure utilizzare una spina jack da 6,3 mm.
- ➔ Iniziare la riproduzione sull'apparecchio esterno.
- ➔ Regolare il volume sull'apparecchio esterno e sull'iDB con il regolatore AUX 2.

## Come utilizzare le diverse funzioni dell'apparecchio

### Accensione dell'apparecchio

- ➔ Accendere l'apparecchio con POWER 9 su ON. L'apparecchio è acceso, il LED sull'interruttore si accende.

### Come regolare il volume

- ➔ Ruotare il relativo regolatore del volume dei singoli ingressi MIC, AUX o iPod per impostare il volume desiderato.  
verso destra: più forte,  
verso sinistra: più basso.

### Come spegnere l'apparecchio

- ➔ Portare l'apparecchio con POWER 9 su OFF. L'apparecchio è spento, il LED sull'interruttore si spegne. L'apparecchio è spento ma è collegato alla rete elettrica.
- La batteria di un iPhone/iPod collegato viene ricaricata soltanto se l'apparecchio viene collegato alla rete elettrica e acceso. Non durante il funzionamento con batterie!

### Come utilizzare la funzione Talkover

- ➔ Posizionare l'interruttore 4 su ON. La funzione è attiva.
- Non appena arriva un segnale agli ingressi dei microfoni, viene ridotta la riproduzione del segnale iPod o del segnale AUX, per ottimizzare la comprensione della voce.

### Come impostare il tono

- ➔ Ruotare il regolatore MASTER TONE 8 per impostare il tono.
- Accentuare i bassi: ruotare verso sinistra
- Accentuare gli alti: ruotare verso destra

#### Nota:

Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni allegate al proprio iPod.

## Come collegare in docking il proprio iPod

- ➔ Posizionare il selettore iPod della stazione docking universale 11 sul modello di iPod utilizzato. Utilizzare ad esempio un cacciavite o una moneta.
- ➔ Estrarre il proprio iPod dalla custodia/tasca e inserirlo con cura nell'attacco 11.
- ➔ Per rimuovere l'iPod dall'adattatore, tirarlo con cura verso l'alto.

## Come caricare le batterie dell'iPod

Se l'apparecchio è collegato alla rete ed è acceso le batterie si caricano non appena l'iPod viene inserito.

### **Nota:**

Se si usa un iPod o altri MP3 player non collegati tramite la docking station, non avviene la carica automatica dell'accumulatore.

## Come inserire le batterie

- ➔ Girare l'apparecchio in modo da poter aprire il vano portabatterie (13).

Per utilizzare l'apparecchio senza collegarlo alla rete elettrica occorrono 8 batterie alcaline, 1,5 V, AA (LR6, tipo mignon) (non fornite in dotazione). Durante l'inserimento verificare che la polarità sia corretta! Vedere la grafica nello scomparto batterie.

- ➔ Richiudere accuratamente il coperchio dello scomparto batterie in modo che le linguette del coperchio si innestino nell'alloggiamento.

### **Nota:**

Utilizzare solo batterie o accumulatori dello stesso tipo. Non utilizzare mai batterie vecchie e nuove insieme. Utilizzare batterie sigillate contro la perdita di liquido.

### **Attenzione:**

Le batterie di apparecchi collegati non si caricano durante il funzionamento con le batterie. Allacciare alla rete elettrica.

## Come pulire l'apparecchio



### Scossa elettrica!

Al fine di evitare il pericolo di una scossa elettrica, non pulire l'apparecchio con un panno umido o con l'acqua corrente. Prima della pulizia staccare la spina.

### Attenzione!

Non usare spugne abrasive, polvere abrasiva e solventi come alcol o benzina.

➔ Pulire la custodia con un panno morbido, inumidito con acqua.

## Come eliminare le anomalie

Se l'apparecchio non funziona come previsto, effettuare una verifica utilizzando le seguenti tabelle.

Se non si riesce a eliminare l'anomalia come sopra indicato, contattare la casa produttrice.

## Problemi con l'apparecchio

Sintomo	Possibile causa/rimedio
L'apparecchio non si accende.	L'apparecchio non è alimentato dalla corrente. Alimentatore di rete: Collegare l'apparecchio correttamente alla presa di corrente. Funzionamento con le batterie: Caricare gli accumulatori.
Non si sente alcun suono.	Aumentare il volume.
Si sente un fruscio.	Un cellulare o un altro dispositivo posto vicino all'apparecchio emette onde radio che creano disturbo. Allontanare il cellulare o il dispositivo dalla radio.
Si verificano altri malfunzionamenti, forti rumori.	I componenti elettronici dell'apparecchio sono disturbati. Estrarre la spina. Lasciare l'apparecchio per circa 10 sec. staccato dalla fonte di corrente. Ricollegare l'apparecchio.
Si verificano effetti di cross-talk con il microfono (fischi, accoppiamento reattivo)	Abbassare il volume del microfono, event. allontanare gli altoparlanti

## Dati tecnici

Dimensioni dell'apparecchio (larghezza x altezza x profondità):	270 mm x 315 mm x 270 mm
Peso:	ca. 6,2 kg
Alimentazione della tensione:	100-240 V ~ corrente alternata, 50/60 Hz, max. 600 mA Output: 12 V DC, 2 A Standby < 1 W
Funzionamento con le batterie:	si consigliano solo alcaline 8 x 1,5 V, AA (LR6, tipo mignon) ca. 10 -12 h a seconda del volume
Potenza di uscita:	50 W potenza massima Classe amplificatore D
Talk Over:	ON / OFF
Condizioni ambientali:	da +5°C a +35°C 5% - 90% di umidità relativa dell'aria (che non condensa)
Prese	1 microfono, 6,3 mm Combo XLR 2 x AUX IN, (6,3 mm, Cinch stereo)

Con riserva di modifiche tecniche ed errori.

Le dimensioni sono approssimative.



## Direttive e norme

Questo prodotto è conforme

- alla Direttiva sulle basse tensioni (2006/95/CE, 1275/2008/CE),
- alla direttiva CEM (2004/108/CE) e alla
- direttiva CE per i contrassegni.



## Come contattare il produttore

DGC GmbH  
Graf-Zeppelin-Str.7  
D-86899 Landsberg  
www.dual.de

## Indicazioni per lo smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio

Durante il trasporto, il vostro nuovo apparecchio è stato protetto dall'imballaggio. Tutti i materiali usati sono ecologicamente compatibili e riutilizzabili. Contribuite anche voi smaltendo l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente. Potete reperire informazioni sui sistemi di smaltimento presso il vostro rivenditore o il vostro centro di smaltimento comunale. Prima dello smaltimento dell'apparecchio rimuovere le batterie.



### **Pericolo di soffocamento!**

Non lasciare l'imballaggio e relativi componenti ai bambini.

Esiste il pericolo di soffocamento a causa delle pellicole e di altri materiali di imballaggio.

## Smaltimento dell'apparecchio

I vecchi apparecchi non sono rifiuti privi di valore. Grazie allo smaltimento nel rispetto dell'ambiente, è possibile recuperare materie prime utili. Informarsi presso la propria amministrazione cittadina o comunale circa le opportunità di smaltimento adeguato ed ecologico dell'apparecchio.



Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla direttiva 2002/96/CE relativa ai vecchi apparecchi elettrici ed elettronici (WEEE).

Una volta terminato il suo ciclo di vita, questo prodotto non deve essere smaltito tra i normali rifiuti domestici, ma deve essere consegnato presso un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Il simbolo sul prodotto, sul manuale d'uso o sull'imballaggio richiama a tale aspetto. I materiali vanno riciclati in base al proprio simbolo. Con il riutilizzo, il recupero dei materiali o altre forme di riciclaggio i vecchi apparecchi si contribuisce in modo decisivo alla protezione del nostro ambiente.



### **Pericolo di morte!**

Una volta che l'apparecchio è fuori servizio, estrarre la spina della corrente elettrica. Tagliare il cavo di rete e rimuoverlo insieme alla spina.